



Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.2395
17 septiembre 1982

UN LIBRARY

ESPAÑOL

SEP 20 1982

UN/SA COLLECTION

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 2395a. SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,
el viernes 17 de septiembre de 1982, a las 18.00 horas

<u>Presidente:</u>	Sr. NISIBORI	(Japón)
<u>Miembros:</u>	China	Sr. LIANG Yufan
	España	Sr. PINIES
	Estados Unidos de América	Sr. LICHENSTEIN
	Francia	Sr. DE LA BARRE DE NANTEUIL
	Guyana	Sr. KARRAN
	Irlanda	Sr. DORR
	Jordania	Sr. NUSEIBEH
	Panamá	Sr. KAM
	Polonia	Sr. KRYSIOSIK
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir John THOMSON
	Togo	Sr. AMEGA
	Uganda	Sr. OTUNNU
	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	SR. OVINNIKOV
	Zaire	Sr. TSHAMALA N'JI-LAMULE

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada, e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Departamento de Servicios de Conferencias, Alcoa Building, 866 United Nations Plaza, oficina A-3550.

Se abre la sesión a las 18.35 horas.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

LA SITUACION EN EL ORIENTE MEDIO

- a) CARTA DE FECHA 4 DE JUNIO DE 1982 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL LIBANO ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/15162)
- b) CARTA DE FECHA 28 de JULIO DE 1982 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR LOS REPRESENTANTES PERMANENTES DE EGIPTO Y DE FRANCIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/15316)
- c) CARTA DE FECHA 16 DE SEPTIEMBRE DE 1982 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL LIBANO ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/15392)

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): De conformidad con las decisiones adoptadas en sesiones anteriores sobre este tema, invito al representante del Líbano a tomar asiento a la mesa del Consejo. Se me ha informado que el representante de Israel ha pedido que se excuse hoy su ausencia debido a la observancia de su festividad religiosa. Invito al representante de la Organización de Liberación de Palestina a tomar asiento a la mesa del Consejo, e invito a los representantes de Cuba, Egipto, India, Kuwait, Pakistán y la República Arabe Siria a que ocupen los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Tueni (Líbano) toma asiento a la mesa del Consejo; el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toma asiento a la mesa del Consejo; y los Sres. Roa Kourí (Cuba), Abdel Meguid (Egipto), Krishnan (India), Abulhassan (Kuwait), Mahmood (Pakistán) y El-Fattal (República Arabe Siria) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): El Consejo de Seguridad reanudará ahora su examen del tema del orden del día.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/15394/Rev.1, que contiene el texto de un proyecto de resolución presentado por el representante de Jordania. Los miembros del Consejo tienen también ante sí el documento S/15396, que contiene el texto de una carta de fecha 17 de septiembre de 1982 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Túnez ante las Naciones Unidas.

Sr. NUSEIBEH (Jordania) (interpretación del inglés): Nos hemos reunido esta noche bajo la sombra tormentosa de los acontecimientos traumáticos que han sacudido a la famosa capital del Líbano, la ciudad de Beirut, la cual ha caído víctima de la ocupación israelí. De hecho, vive actualmente sometida a un toque de queda.

Tengo el propósito de presentar un proyecto de resolución que ha sido distribuido como documento S/15394/Rev.1, cuyo proyecto tengo la esperanza de que brinde algún solaz a la agonía de los habitantes de la capital del Líbano. Confío en que merecerá el apoyo por consenso de los miembros del Consejo de Seguridad y en que se tomarán las medidas necesarias para que se realicen los objetivos y propósitos de este proyecto de resolución.

Leeré a continuación la versión revisada del proyecto de resolución:

"El Consejo de Seguridad,

Habiendo examinado el informe del Secretario General de fecha 15 de septiembre de 1982 (S/15382/Add.1),

Condenando el asesinato de Bashir Gemayel, Presidente electo constitucionalmente escogido del Líbano, así como todo intento por alterar mediante la violencia la restauración de un gobierno fuerte y estable en el Líbano,

Habiendo escuchado la declaración del Representante Permanente del Líbano,
Tomando nota de la determinación del Líbano de lograr la retirada de todas las fuerzas no libanesas del Líbano,

1. Reafirma sus resoluciones 508 (1982), 509 (1982) y 516 (1982), en todos sus componentes;
2. Condena las recientes incursiones israelíes en Beirut, que violan los acuerdos de cesación del fuego y las resoluciones del Consejo de Seguridad;
3. Exige el regreso inmediato a las posiciones ocupadas por Israel antes del 15 de septiembre de 1982, como primer paso para el pleno cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad;
4. Exhorta nuevamente al respeto estricto de la soberanía, la integridad territorial, la unidad y la independencia política del Líbano bajo la única y exclusiva autoridad del Gobierno del Líbano por conducto del ejército libanés en todo el territorio del Líbano;
5. Reafirma sus resoluciones 512 (1982) y 513 (1982), que exhortan a que se respeten los derechos de las poblaciones civiles sin discriminación alguna y repudian todo acto de violencia contra esas poblaciones;
6. Apoya los esfuerzos del Secretario General encaminados a lograr el cumplimiento de la resolución 516 (1982) del Consejo de Seguridad, relativa al despliegue de observadores de las Naciones Unidas para que vigilen la situación en Beirut y sus alrededores, y exige a todas las partes interesadas que cooperen plenamente para la aplicación de dicha resolución;
7. Decide mantener en examen la cuestión y pide al Secretario General que informe al Consejo de los acontecimientos que se produzcan tan pronto como sea posible, y a más tardar en el plazo de 24 horas."

Este es el texto del proyecto de resolución revisado. Debido a la urgencia y a la gravedad de la situación que prevalece actualmente en Beirut, exhorto a que se someta a votación este proyecto de resolución y a que cualesquiera otros comentarios o declaraciones se hagan posteriormente.

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): El representante de Jordania dijo que sería preferible que los otros oradores hicieran sus declaraciones después de la votación, pero ya hay varios oradores inscritos en mi lista. Creo que solicitaría la indulgencia del representante de Jordania para que permitiera a esos oradores hacer sus declaraciones antes de la votación, según el deseo de ellos.

En ese caso, el siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Francia, a quien doy la palabra.

Sr. de la BARRE DE NANTEUIL (Francia) (interpretación del francés):

Sr. Presidente: Ante todo, permítame que en nombre de mi delegación le dirija mis felicitaciones por ocupar usted la Presidencia del Consejo de Seguridad durante el mes de septiembre. Sé que su gran competencia diplomática y su extrema cortesía son un buen augurio para las labores del Consejo que usted habrá de dirigir.

Me permitiré igualmente dirigir mis más vivos elogios a su predecesor, el Sr. Noel Dorr, Embajador de Irlanda, quien dirigió las labores del Consejo durante el mes de agosto con paciencia y perseverancia ejemplares.

Presento igualmente, con mis deseos de bienvenida, los mejores votos de éxito en su misión a Sir John Thomson, nuestro nuevo colega del Reino Unido, que acaba de hacerse cargo de sus funciones.

En las circunstancias graves por las que atraviesa una vez más el Líbano, Francia desea sumarse a los esfuerzos del Gobierno legítimo del Líbano para salir de la crisis actual. El Ministro de Relaciones Exteriores de Francia fue a Beirut recientemente a petición del Presidente de la República Francesa para aportar a las autoridades legítimas del Líbano, puestas de nuevo cruelmente a prueba, el testimonio de la solidaridad y el apoyo de Francia. Este fue el sentido del mensaje dirigido por el Sr. Francois Mitterrand al Sr. Elias Sarkis en las horas que siguieron al siniestro atentado que costó la vida al Presidente electo del Líbano. Estamos profundamente afectados por esta desaparición que surge en un momento particularmente delicado para un país que se había adentrado resueltamente en el camino del regreso a la unidad.

El Sr. Cheysson recibió de las autoridades libanesas seguridades de que se había entablado el proceso constitucional con miras a permitir la elección rápida de un nuevo Presidente. Francia se felicita por ello y confía en que de esta forma pueda abrirse el camino de la reconciliación nacional, elemento esencial para la restauración de la plena autoridad del Estado libanés a la que Francia está fundamentalmente apegada. El Ministro, que fue recibido por el Presidente Elias Sarkis, no ha podido, contrariamente a su expectativa, entrevistarse con el Presidente del Consejo libanés, Sr. Chafik Wazan, como consecuencia del avance de las tropas israelíes en Beirut occidental.

Este avance de las tropas israelíes, que el informe del Secretario General de 15 de septiembre describe en el inciso d) del párrafo 6, y los bombardeos que le acompañaron, constituyen a nuestro juicio una violación deliberada, que nada podría

justificar, del plan Habib establecido el mes de agosto pasado. Es inútil recordar que ese plan, a cuya ejecución los Estados Unidos, Francia e Italia aportaron su apoyo, fue en gran medida aprobado por la comunidad internacional.

Las garantías dadas por el plan Habib en contrapartida de la evacuación de las fuerzas armadas se ven gravemente comprometidas debido al hecho de la acción unilateral israelí.

Por su parte, el Gobierno francés denuncia y condena esta acción. Espera el regreso inmediato de las tropas israelíes a las posiciones ocupadas antes del 15 de septiembre, primicias de un retiro de las fuerzas israelíes de las posiciones ocupadas en torno de Beirut. Esto debería permitir la negociación rápida de las condiciones de evacuación de todas las fuerzas armadas extranjeras del Líbano, de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad.

A este respecto, el Gobierno francés recuerda la importancia que atribuye a la puesta en práctica de las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a los observadores del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en Palestina estacionados en Beirut. Su despliegue inmediato en número suficiente debiera permitirnos apreciar las amenazas existentes sobre las poblaciones civiles y el acatamiento de los acuerdos a que se llegó, así como tomar, en su caso, las medidas que se impongan. Francia afirma desde ahora su resolución de aportar su pleno apoyo a las decisiones que pudieran tomarse.

Por esta razón, mi delegación votará a favor del proyecto de resolución presentado por Jordania.

Sr. LIANG Yufan (China) (interpretación del chino): Sr. Presidente: Ante todo, nos complace mucho verlo a usted, representante del Japón, país amigo separado de nosotros por un brazo de mar, presidiendo durante este mes las labores del Consejo de Seguridad.

El Gobierno y el pueblo de China esperan ansiosamente la próxima visita oficial a nuestro país del Primer Ministro de su país, Su Excelencia Zenko Suzuki. Confiamos en que esta importante visita habrá de promover y profundizar la cooperación entre nuestros dos países en varias esferas.

También estoy convencido de que, como avezado diplomático con una rica experiencia, usted ciertamente podrá conducir al Consejo de Seguridad a un cumplimiento sin tropiezos de sus tareas durante este mes.

Asimismo, quiero aprovechar esta oportunidad para expresar mi agradecimiento al Presidente del Consejo de Seguridad, durante el mes de agosto, Su Excelencia el Embajador Dorr. Su admirable buen juicio y habilidad permitieron al Consejo abordar con éxito las importantes y al mismo tiempo muy arduas tareas del Consejo en el mes de agosto. Igualmente, quiero dar la bienvenida al Consejo de Seguridad al nuevo Representante Permanente del Reino Unido, Sir John Thomson. Aguardamos con interés cooperar de la mejor manera posible con él.

La delegación china se indignó profundamente al enterarse de que las tropas agresoras israelíes, aprovechándose de la ocasión de la inesperada muerte del Presidente electo del Líbano, Bashir Gemayel, y en violación nuevamente del acuerdo de cesación del fuego, llevaron a cabo una incursión masiva en Beirut occidental y atacaron a las milicias musulmanas, hundiendo al pueblo de Beirut occidental una vez más en el desastre de la guerra de agresión, con lo cual exacerbaron más aún la situación en el Líbano. Actualmente la situación en el Líbano y en todo el Oriente Medio se encuentra en una coyuntura crítica. La Organización de Liberación de Palestina (OLP) y los Estados árabes han realizado esfuerzos positivos en pro de una solución justa y global del problema del Oriente Medio. La OLP, tras considerar la situación general, ha evacuado de Beirut su cuartel general y sus fuerzas armadas. La Conferencia Árabe Cumbre planteó un plan de ocho puntos constructivo y realista. Todo esto ha recibido la afirmación y el apoyo de la comunidad internacional.

Sin embargo, las autoridades israelíes persisten obstinadamente aún en su actitud de agresión y expansión. Las tropas israelíes que entraron al Líbano no solamente no han dado un solo paso atrás sino que reiteradamente han provocado conflictos en las partes oriental y central del Líbano. Las autoridades israelíes no sólo han rechazado de plano el plan árabe aprobado en la Conferencia Árabe Cumbre sino que también han urdido toda suerte de pretextos para continuar la presencia de sus tropas agresoras en el Líbano. Begin ha ido tan lejos como para declarar abiertamente que las tropas israelíes no se retirarán de Beirut hasta que todas las fuerzas armadas palestinas se hayan retirado de Trípoli y del valle de Bekaa y las tropas sirias del Líbano.

Es necesario puntualizar aquí que el hecho de que las fuerzas palestinas y sirias permanezcan en el Líbano no tiene nada que ver con la retirada israelí del Líbano. Al confundir dos cuestiones completamente distintas, las autoridades israelíes evidentemente tratan de que sus fuerzas se afiancen en el Líbano y prolonguen la tensión allí, una situación que facilitaría su control de ese país.

Los actos y las obras de las autoridades israelíes demuestran claramente que es una total hipocresía de su parte afirmar que respetan la soberanía del Líbano y que no tienen intención de ocupar el territorio libanés.

La incursión de las tropas israelíes en Berlín occidental es otro burdo pisoteo y una violación de la soberanía y la integridad territorial del Líbano. El Gobierno y el pueblo chinos condenan enérgicamente este nuevo crimen de agresión de las autoridades israelíes. Apoyamos firmemente el llamamiento formulado por el Primer Ministro libanés para que se retiren las tropas israelíes. Las autoridades israelíes deben cambiar de actitud, aplicar las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, acatar las normas del derecho internacional, cesar inmediatamente su agresión contra el Líbano y retirar de inmediato y sin condiciones todas sus fuerzas agresores del Líbano.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy las gracias al representante de China por las amables observaciones que hizo sobre mi país y mi persona.

Sir John THOMSON (Reino Unido) (interpretación del inglés): Sr. Presidente: Estoy agradecido por los saludos de bienvenida a esta importante institución mundial que usted y los demás han tenido a bien dirigirme. Como un recién llegado al Consejo de Seguridad, me siento complacido de comenzar mis funciones bajo su Presidencia. Usted es el representante de un país con el cual el Reino Unido disfruta de relaciones muy estrechas y amistosas, y un distinguido y capaz colega a quien tuve el placer de conocer mucho antes de llegar aquí. Bajo su acertada y cordial dirección, aguardo con interés - para utilizar una metáfora que creo que no es inapropiada - jugar la partida sin ninguna dificultad.

Quisiera rendir un homenaje especial a su predecesor, el representante de Irlanda, quien sé que dirigió, las deliberaciones del Consejo el mes pasado con su tan conocida habilidad, concienzudamente y con buen humor.

Mi Gobierno está profundamente apenado por esta última reanudación de la violencia y la tensión en el Líbano. Habíamos esperado que, tras el magnífico éxito de los esfuerzos del Sr. Habib en la negociación de un acuerdo entre las partes y el ejemplar logro de la fuerza multinacional de los Estados Unidos, Francia e Italia, estaríamos ahora avanzando hacia el restablecimiento de la paz en ese país y la restauración de la autoridad del Gobierno libanés en todo su territorio.

Esta esperanza de recuperación pacífica ha sido interrumpida violentamente primero por el espantoso asesinato del Presidente electo del Líbano, el Sr. Bashir Gemayel, y ulteriormente por el movimiento militar de Israel en Berlín occidental y la reanudación del conflicto en esa zona.

Mi Gobierno deplora el asesinato de un hombre que desde su elección se había manifestado partidario de la búsqueda de la paz entre todas las comunidades del Líbano. Constituye un hecho trágico para ese país. Quisiéramos expresar nuestras condolencias a sus familias y a las familias de las otras víctimas. Esperamos que todos los dirigentes libaneses continúen laborando en pro de la reconciliación y la reconstrucción nacional.

Confiamos en que no haya injerencia extranjera en este proceso interno tan necesario. Apoyamos vigorosamente también la iniciativa del Gobierno libanés de restaurar su propia autoridad en Beirut occidental y oriental, y, naturalmente, nos oponemos a todo acto que haga más difícil ese propósito.

En vez de la moderación que habíamos esperado de todas las partes, hemos visto a las fuerzas de Israel dirigirse muy adentro de Berlín occidental, causando mayor conflicto y destrucción. Nos inquieta grandemente este acto israelí. Tomamos nota del rechazo público del Gobierno libanés de la pretensión de Israel de que actúa para impedir los combates y asegurar la paz. Israel no tiene ningún derecho a arrogarse la facultad de intervención en la capital y el territorio de un Estado vecino. Israel no tiene derecho a tomar la ley en sus manos en ningún país ajeno. Apoyamos la exhortación a una inmediata retirada de Israel a las posiciones que ocupaba antes del 15 de septiembre.

Corresponde que todos los que participan en la trágica situación del Líbano observa en la mayor moderación y prudencia en este momento de tensión. Sólo podrá alcanzarse una situación satisfactoria cuando Israel retire sus fuerzas, como se pidió en la resolución 509 (1982) del Consejo de Seguridad, y cuando todas las demás tropas extranjeras, excepto las autorizadas por el Gobierno libanés, también se retiren. El representante del Líbano dijo ayer que

"... se deje el Líbano a los libaneses y sólo a los libaneses"

(S/PV.2394, pág. 7)

Estamos de acuerdo y sostenemos que éste es el objetivo en pro del cual debe laborar este Consejo.

Nos agradó el discurso moderado y sensato del representante del Líbano y el proyecto de resolución claro, conciso y constructivo presentado por el representante de Jordania. Podemos votar en favor de este proyecto de resolución pero también podemos aceptar las enmiendas propuestas. En consecuencia, votaremos a favor del texto en su forma actual.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante del Reino Unido las gentiles palabras que ha dirigido a mi persona y a mi país.

Sr. OTUNNU (Uganda) (interpretación del inglés): Sr. Presidente: La delegación de Uganda se siente sumamente complacida de verle presidir el Consejo de Seguridad durante el mes de septiembre. Hemos trabajado estrechamente con usted en el Consejo durante casi dos años y estamos seguros de que sus bien conocidas cualidades y sagacidad política, así como su habilidad diplomática, conducirán al Consejo con todo éxito en este difícil período.

Deseo rendir un homenaje muy especial y bien merecido a mi amigo, el Embajador Noel Dorr, de Irlanda, que fue nuestro Presidente durante el mes de agosto. Los recursos, la imaginación, la paciencia y el sentido de justicia del Embajador Dorr han dejado ya una huella significativa en las labores de este Consejo.

Permítaseme también aprovechar esta oportunidad para dar una muy calurosa bienvenida a Sir John Thomson, el nuevo Representante Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Esperamos trabajar muy estrechamente con Sir John Thomson y beneficiarnos de su profunda y distinguida experiencia.

El Consejo se reúne desde ayer a pedido del Líbano, después de la invasión y ocupación israelí de Beirut occidental, acto que constituye una clara violación de los acuerdos de cesación del fuego y de las resoluciones del Consejo de Seguridad.

Mi delegación condena el asesinato del Sr. Bashir Gemayel, Presidente electo del Líbano. Pero condenamos aún más vigorosamente el cinismo de Israel al aprovechar esta tragedia como un pretexto para ocupar Beirut occidental, agravando el sufrimiento del pueblo libanés y destruyendo la frágil paz que lenta, aunque dolorosamente, estaba surgiendo en Beirut.

El Consejo recordará que cuando Israel inició su invasión del Líbano, el 6 de junio, entre las razones que dio para esa acción se encontraba el intento de asesinato del Embajador israelí en Londres, la supuesta violación de la cesación

del fuego por la OLP y la presencia militar de la OLP en el Líbano. En respuesta a esa clase de argumentos, el Profesor Stanley Hoffmann, de la Universidad de Harvard dijo lo siguiente en un artículo que apareció en The New York Times del 16 de junio de 1982:

"La Organización de Liberación de Palestina había observado en el Líbano el cese del fuego con Israel logrado el verano pasado por los Estados Unidos. No estaba en su interés provocar una incursión israelí. La OLP no reanudó las hostilidades hasta después del poderoso ataque israelí, para el cual el intento de asesinato del Embajador Shlomo Argove, en Londres, un acto odioso que no pone en evidencia vínculos con la OLP, sirvió como pretexto."

La actual acción israelí en Beirut, por lo tanto, sigue un esquema familiar de pretextos a los que sucede invariablemente la acción militar masiva. No cabe duda de que Israel ha aprovechado la trágica muerte del Presidente electo Bashir Gemayel como un simple pretexto para entrar en Beirut, de la misma manera que utilizó el intento de asesinato del Embajador Shlomo Argove, en Londres, como un mero pretexto para lanzar una invasión en amplia escala del Líbano.

Recuerdo que durante los meses de junio, julio y agosto, Israel invocó la presencia de los combatientes de la OLP en Beirut como la razón para la destrucción y carnicería que desencadenó sobre la capital del Líbano. Hoy, tras la exitosa evacuación de los combatientes de la OLP de Beirut, Israel continúa provocando destrucción y sufrimientos humanos al pueblo de esa ciudad.

La pretensión israelí de restaurar el orden en Beirut es ridícula e inaceptable. Es por demás irónica, ya que es Israel el que ha contribuido, por lo tanto, al actual caos y sufrimiento en el Líbano. En todo caso, es inadmisibles que Israel se arroge el derecho de supervisar los asuntos internos del Líbano, pese a los deseos declarados del Gobierno y pueblo de ese país, tal como fueran expresados clara y explícitamente ayer en esta misma sala por el Embajador Tueni del Líbano.

La verdad es que Israel desde hace tiempo ha tenido un designio elaborado y siniestro sobre el Líbano. Existen numerosas pruebas de la naturaleza y estrategia de este designio, pero sólo me referiré a un ejemplo para ilustrar esta idea. En febrero de 1954, David Ben Gurión escribió al entonces Primer Ministro de Israel Moshe Sharett refiriéndose a estos designios en la siguiente forma:

"Es evidente que el Líbano es el eslabón más débil en la liga árabe. Las otras minorías en los Estados árabes son todas musulmanas, excepto los coptos ... La creación de un Estado cristiano es, por lo tanto, un acto natural, tiene raíces históricas y encontrará apoyo en amplios círculos en el mundo cristiano, tanto católico como protestante. En tiempos normales sería casi imposible ... Pero en momentos de confusión, revolución o guerra civil, las cosas adquieren otro aspecto. Quizás ... ha llegado el momento de llevar a cabo la creación de un Estado cristiano en nuestra vecindad. Sin nuestra iniciativa y vigorosa ayuda esto no se llevará a cabo. Me parece que esta es la tarea central, o por lo menos una de las tareas centrales, de nuestra política exterior ... Debemos concentrar todos nuestros esfuerzos en esta cuestión ... Esta es una oportunidad histórica. Perderla sería imperdonable."

Esto fue en 1954 y allí descansan los ímpetus de las actividades israelíes en el Líbano hasta el día de hoy. No podemos permanecer impasibles observando cómo Israel lleva a cabo con impunidad su estrategia para lograr un Líbano débil y dividido. Apoyamos el deseo del pueblo del Líbano en favor de un país fuerte y unido, un Líbano capaz de determinar su propio destino en completa libertad e independencia. Por esa razón mi delegación habrá de apoyar el proyecto de resolución que figura en el documento S/15394/Rev.1.

La única contribución que Israel puede hacer a la restauración del orden público y la ley en el Líbano es retirar sus tropas inmediatamente de Beirut y de todo el territorio del Líbano.

Para terminar, mi delegación lamenta la partida inminente de nuestro amigo y colega, el Embajador Ghassan Tueni del Líbano. Durante los últimos dos años he conocido a fondo al Embajador Tueni, y he concebido por él un profundo respeto. En las Naciones Unidas, y en particular en el Consejo de Seguridad, así como en la comunidad internacional toda, ha hecho sentir el alcance de la agonía de su país. Es motivo de profundo pesar que el Consejo de Seguridad no haya podido hacer más en respuesta a los constantes y apasionados llamamientos del Embajador Tueni en nombre de su país.

El mejor deseo que puedo expresar en esta ocasión al Embajador Tueni es la firme esperanza y anhelo de que su país pueda por fin entrar en una nueva era de tranquilidad, en un período de reconstrucción y saneamiento nacionales. Es este mi deseo para el Embajador Tueni y para el Líbano.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Uganda las amables palabras que me ha dirigido.

Doy la palabra ahora al representante de la Organización de Palestina, que es el próximo orador en mi lista.

Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (interpretación del inglés): Mientras el Consejo de Seguridad pasaba el tiempo deliberando y discutiendo, los israelíes han tomado las medidas de que voy a informarles a continuación:

"Las tropas israelíes han tomado por asalto Beirut occidental. Las tropas israelíes han montado una campaña de arrestos en gran escala. Cientos de palestinos y libaneses han sido confinados, se les ha vendado los ojos y fueron enviados a destinos desconocidos. Las tropas israelíes han ingresado al Centro de Investigación de la Organización de Liberación de Palestina, que es un centro de cultura y educación atiborrado de documentos, manuscritos, mapas y planos sobre la historia, la economía y la sociedad de Palestina. Las tropas israelíes impusieron un toque de queda en Beirut occidental. Este toque de queda fue empleado de manera tal que las tropas israelíes pudieran entrar por asalto a las casas y edificios para facilitar su campaña de detenciones."

Después recibimos la siguiente información, que es mucho más peligrosa:

"Se está planteando una situación muy peligrosa. Los informes indican que las milicias de Saad Haddad entraron en los campamentos de refugiados palestinos de Sabra y Shatilla. Este acontecimiento muy peligroso puede terminar en un asesinato en masa de los civiles palestinos que aún quedan en esos campamentos."

Además, momentos antes de entrar a esta sala se nos informó de que las personas detenidas habían sido llevadas a la Cité Sportip; y que - y esto es mucho más peligroso, dañino e inhumano - se habían encontrado cadáveres en la playa de Ouzai, presumiblemente los de quienes habían sido arrestados.

Por fin el Consejo de Seguridad está a punto de aprobar una resolución que exige la retirada inmediata de Israel - aunque no dice "retirada", pero nosotros insistimos en que lo es - a las posiciones ocupadas. Pero el problema es si en caso de que Israel no cumpla - ya que ha sido su política rechazar las resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad - este Consejo invocará los poderes de que ha sido investido por la Carta y aprobará formas y medios eficaces para tratar de que se haga justicia, de que se aseguren las vidas de los civiles y de que Israel se retire total e incondicionalmente del Líbano. O si uno, el miembro permanente habitual, obstruirá y socavará el papel y la eficacia de este Consejo otra vez. Sólo tenemos que esperar 24 horas más antes de abrir juicio al respecto.

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Entiendo que el Consejo está en condiciones de votar el proyecto de resolución presentado por Jordania, que figura en el documento S/15394/Rev.1, modificado oralmente por el representante de ese país. Me temo que algunos representantes no hayan escuchado esa modificación oral, por lo cual la voy a repetir.

El representante de Jordania hizo la siguiente modificación oral al párrafo 4 de la parte dispositiva: en lugar de la expresión "y de las fuerzas armadas libanesas en todo el territorio del Líbano" al final del párrafo, debe decir: "por conducto del ejército libanés en todo el territorio del Líbano". Por lo tanto, el párrafo 4 de la parte dispositiva dirá:

"Exhorta nuevamente al respeto estricto de la soberanía, la integridad territorial, la unidad y la independencia política del Líbano bajo la única y exclusiva autoridad del Gobierno del Líbano por conducto del ejército libanés en todo el territorio del Líbano."

Si no oigo objeciones, voy a poner a votación el proyecto de resolución, tal como fue modificado oralmente.

Dado que no hay objeciones, así queda acordado.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: China, Francia, Guyana, Irlanda, Japón, Jordania, Panamá, Polonia, España, Togo, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Zaire.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): El resultado de la votación es el siguiente: 15 votos a favor. Por lo tanto, el proyecto de resolución ha sido aprobado por unanimidad como resolución 520 (1982).

Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas)

(interpretación del ruso): El Consejo de Seguridad acaba de aprobar una resolución que puede ser el primer paso por el camino correcto, el camino de poner coto a la agresión israelí y garantizar una retirada incondicional de las tropas de Israel de todo el territorio del Líbano, tal como lo prevé la resolución fundamental en este caso, que es la 509 (1982) del Consejo de Seguridad.

Pero para que se pueda permitir ese giro de los acontecimientos, lo importante no es sólo una resolución, sino una disposición sincera de aplicarla por parte de los miembros del Consejo que han votado por la resolución. Y esto se refiere particularmente a las resoluciones del Consejo aprobadas por unanimidad, como la resolución 509 (1982) y la aprobada hoy.

Por supuesto, los países miembros del Consejo de Seguridad pueden divergir en las diferentes etapas del debate, pero cuando todos llegan a la unanimidad en torno de tal o cual resolución, nos parece que esto es lo mínimo que deben aplicar, que no pueden dejar de llevar a la práctica. Esta es la base elemental de la actividad del Consejo que debe ser axioma.

Si un Estado sólo vota formalmente por tal o cual resolución pero se niega a coadyuvar a su aplicación, pueden surgir muchos interrogantes. Por ejemplo, puede preguntarse si ese Estado ha sido sincero al votar a favor de la resolución dada y si simplemente quería utilizar su voto como hoja de parra. Esta no es una pregunta retórica ni un problema teórico. Se trata del meollo de una situación con que tropezaremos dentro de 24 horas si Israel no retira sus tropas de Beirut occidental. La obligación elemental del Consejo de Seguridad es bregar porque se apliquen sus resoluciones, particularmente las aprobadas por unanimidad. La delegación soviética parte de este principio.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): No hay más oradores inscritos en mi lista para esta sesión. La próxima sesión del Consejo de Seguridad en que proseguiremos la consideración del tema se establecerá en consulta con los miembros del Consejo.

Se levanta la sesión a las 19.25 horas.